

- GB User Manual
- D Montageanleitung
- NL Montagehandleiding
- F Manuel d'instruction
- NO Brukermanual
- SE Användarmanual
- DK Montagevejledning
- FIN Käyttömanuaali
- ES Manual de instalación
- PT Manual de instalação
- IT Manuale D'uso
- RO Manualul utilizatorului
- CZ Návod k montáži
- GR Εγχειρίδιο χρήσης
- HU Szerelési utasítás
- RUS Руководство по установке
- PL Instrukcja Obsługi

MULTI/JOINT® XL



+GF+

GEORG FISCHER
PIPING SYSTEMS

Georg Fischer Waga N.V., P.O. Box 290-3160 AG Epe - The Netherlands - www.waga.nl

01 02

<ul style="list-style-type: none"> GB Coupling choice D Kupplung auswählen NL Keuze koppeling F Choisir le raccord NO Valg av kobling SE Kopplings val DK Valg af kobling FIN Muvhi vaihtoehdot PT Escolha do tipo de ligação 	<ul style="list-style-type: none"> ES Elegir union IT Scelta del giunto GR Επιλογή συνδέσμου CZ Výběr spojky HU Idom kiválasztása RO Alegerea cuplei PL Wybór łącznika RUS Выбор фитинга
--	--

01

Check table if chosen fitting matches pipe OD.

Die Rohrdurchmesser (außen und innen) überprüfen; gemessener äußerer Durchmesser mit der Tabelle zu vergleichen.

Kies de juiste koppeling m.b.v. de tabel.

Vérifiez sur le tableau si le raccord couvre bien le diamètre extérieur du tube.

Sjekk med tabell at koblingen stemmer overens med utvendig diameter rør.

Kontrollera om vald rörled stämmer mot rørets ytterdiameter.

Kontroller med tabellen om den valgte kobling passer til rørdiameteren.

Tarkista taulukosta jos valitut asennukset sopivat putkelle QD.

Ver na tabela se os acessórios estão de acordo com o diâmetro exterior dos tubos.

Ver tabla anexa para unir distintos diámetros exteriores.

Controllare sulla tabella se il giunto è idoneo al d.e. del tubo.

Με βάση το πίνακα μεγεθών, επιβεβαιώστε ότι ο σύνδεσμος είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη διάμετρο αγωγού στον οποίο πρόκειται να τοποθετηθεί.

V tabulce zkontrolujte použitelnost tvarovky v daném rozsahu průměru.

Ellenőrizze, hogy a kiválasztott idom megfelel-e a cső külső átmérőjéhez.

Se verifica in tabel daca fitingul ales corespunde Dext al tevii.

Sprawdź w tabeli czy łącznik pasuje do zewnętrznej średnicy rury.

Проверить по таблице совместимость фитинга с трубой.

Table

DN	Range (mm)
DN300	315-337
DN350	356-380
DN400	400-429
DN450	450-482
DN500	500-532
DN550	548-580
DN600	605-637

02

NBR

EPDM

Table

DN	PFA (bar) gas	PFA (bar) water
DN300	4	10
DN350	4	10
DN400	4	10
DN450	4	10
DN500	4	10
DN550	4	10
DN600	4	10

03 04 05

<ul style="list-style-type: none"> GB Prepare coupling for installation D Kupplung für die Montage vorbereiten NL Montageklaar maken F Préparez le raccord pour l'installation NO Forberedelse av kobling SE Förbered kopplingen för installation DK Klargør koblingen til installationen FIN Valmista muhvi asennusta varten PT Preparação da ligação 	<ul style="list-style-type: none"> ES Preparar manguito para instalación IT Preparazione per l'installazione GR Προετοιμασία συνδέσμου για τοποθέτηση CZ Příprava spojky pro instalaci HU Idom előkészítése a felhelyezésre RO Pregătirea cuplei pentru instalare PL Przygotowanie łącznika do instalacji RUS Подготовка фитинга к установке
---	--

03

04

05

06

<ul style="list-style-type: none"> GB Pipe preparation D Zu verbindende Rohre vorbereiten NL Voorbereiden buis F Préparez les tubes NO Forberedelse av rør SE Rörberedning DK Klargøring af røret FIN Putken esivalmistus PT Preparação do tubo 	<ul style="list-style-type: none"> ES Preparación de la tubería IT Preparazione tubazione GR Προετοιμασία Αγωγού CZ Příprava trubky HU Cső előkészítése RO Pregătirea conductei PL Przygotowanie rury RUS Подготовка труб
--	---

06

06

Remove all rust, dirt, burrs, damages and all finishing layers from the pipe. Mount on medium carrying pipe material only.

Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Schmutz, Grat, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.

Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Monteer alleen op de mediumvoerende buis.

Éliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.

Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.

Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från røret. Monter endast på mediabärande rörmaterial.

Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægninger på røret. Monter kun på selve det mediebærende rør.

Poista kaikki ruoste, lika, taitte, vauriot ja kasaumat putkesta. Asenna ainoastaan keskivahalle putkelle.

Remover oxidação, sujidade, rebarbas, e revestimento do tubo.

Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.

Rimuovere sporcizia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.

Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.

Odstranit všechny nečistoty, rez, oteply a všechny dodatečné vrstvy z povrchu trubky. Montovat pouze na trubky určené pro transport médií.

Távolítsón el minden rozsdát, szennyeződéset, sorját, sérüléseket és minden fedőréteget a csőről. Csak közvetlenül a közeg szállító csőanyagra helyezze fel az idomot.

Indepartati praful, crestaturile, murdaria, defectele precum si toate straturile de acoperire de pe teava. Se monteaza doar pe materialul conductei.

Usuń wszelkiego rodzaju uszkodzenia, zabrudzenia, zadrapania, rdzę i wierzchnie warstwy na długości rury pokrytej przez łącznik.

Удалить любые загрязнения, ржавчину, задиры и наплывы, а так же покрытия с поверхности трубы. Устанавливать только на основной материал трубы.

07

Check table for correct insertion depth (X).

Aus der Tabelle die Einstecktiefe entnehmen.

Zie de tabel voor de minimale insteekdiepte (X).

Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion correcte du tube.

Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).

Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).

Kontroller med tabellen for korrekt indstikksdybde (X).

Tarkista taulukosta oikea asennus syvyys.

Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.

Ver tabla para la profundidad de inserción correcta.

Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).

Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.

Zkontrolujte v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).

Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betolási mélység érdekében (X).

Se verifica in tabel adancimea corecta de inserare (X).

Korzystając z tabeli określ głębokość nasunięcia łącznika (X).

Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).

Table

DN	Range (mm)	X Min. insertion depth (mm)
DN300	315-337	100
DN350	356-380	100
DN400	400-429	100
DN450	450-482	120
DN500	500-532	120
DN550	548-580	120
DN600	605-637	120

08

09

<ul style="list-style-type: none"> GB Installation D Montage NL Montage F Installation NO Montering SE Installation DK Installation FIN Asennus PT Instalação 	<ul style="list-style-type: none"> ES Instalación IT Installazione GR Εγκατάσταση CZ Instalace HU Felhelyezés RO Instalarea PL Montaż RUS Установка
--	---

09

10

PE, PP-B, PB, PVC SDR>21

11

12

Apply suitable grease.

Für die Gasanwendung den Dichtungsbereich ausreichend mit Gleitmittel (Silikonfett von GF) versehen.

Smeer in met een geschikt glijmiddel.

Lubrifiez avec une graisse appropriée.

Bruk egnet glidemiddel.

Applicera lämpligt smörmedel.

Påfør egnet glidemiddel.

Lisää soveltuvaa rasvaa.

Aplicar lubrificante adecuado (nunca de origem mineral).

Aplicar la grasa correspondiente.

Applicare lubrificante opportuno.

Τοποθετήστε κατάλληλη ποσότητα λιπαντικής ουσίας στα μηχανικά μέρη του συνδέσμου.

Aplikovat vhodné mazivo.

Használjon megfelelő kenőanyagot.

Se aplica lubrifiant.

Nalóż warstwę smaru.

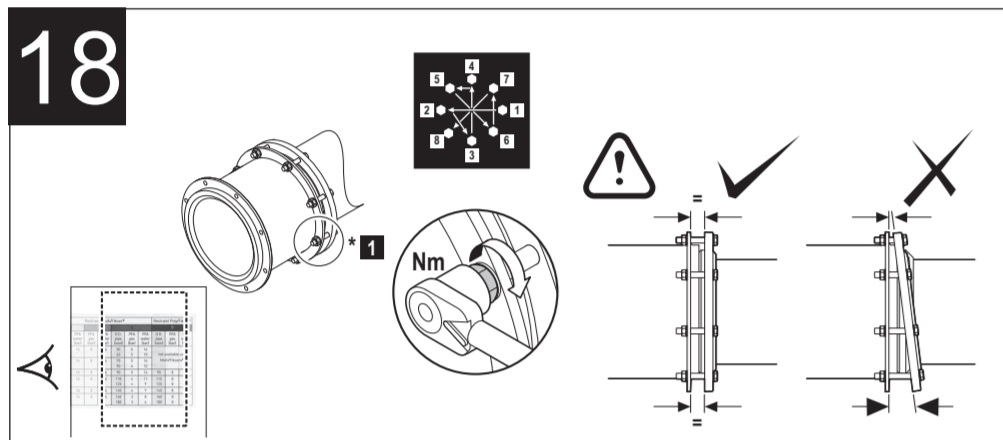
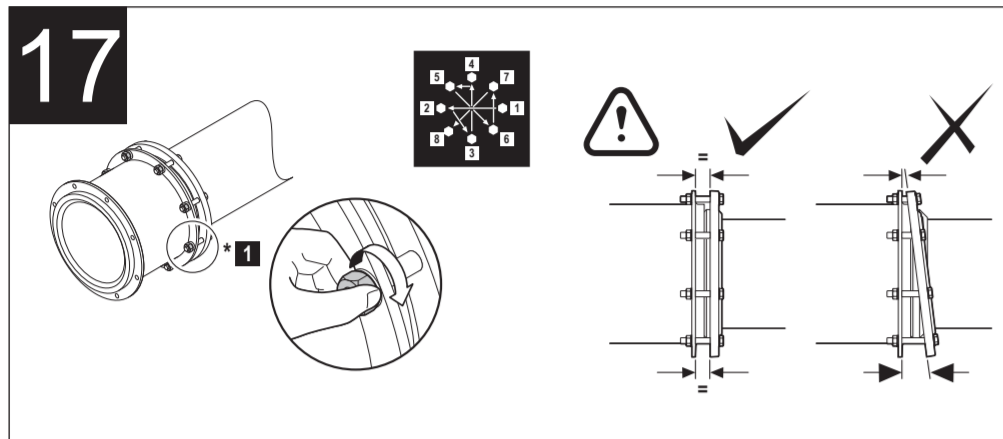
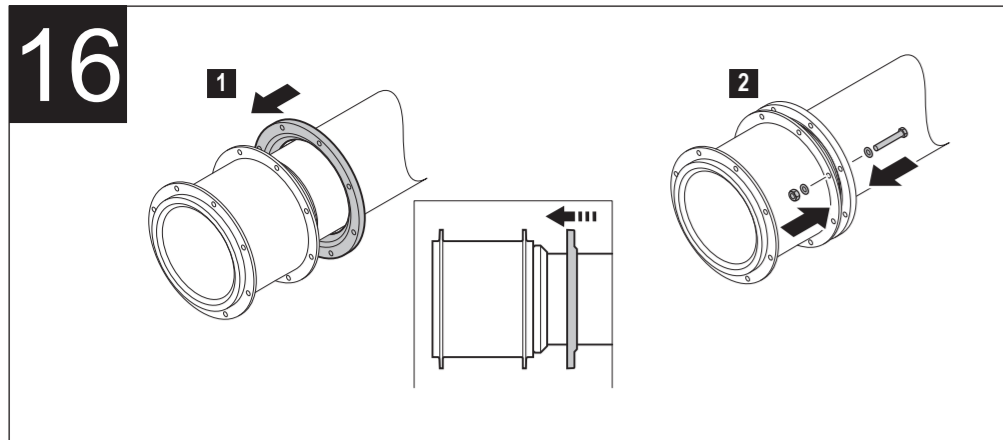
Использовать только подходящую смазку.

13

14

14

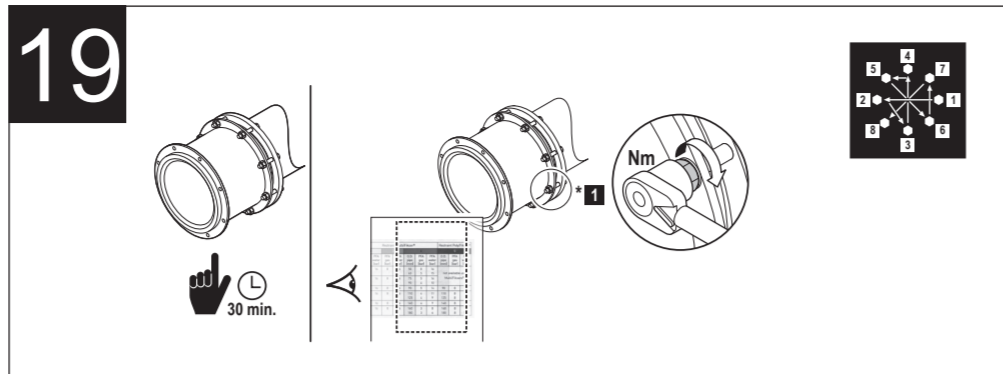
15



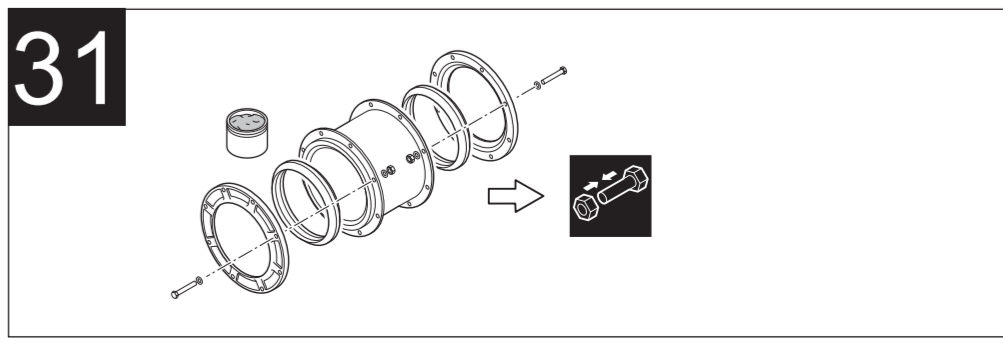
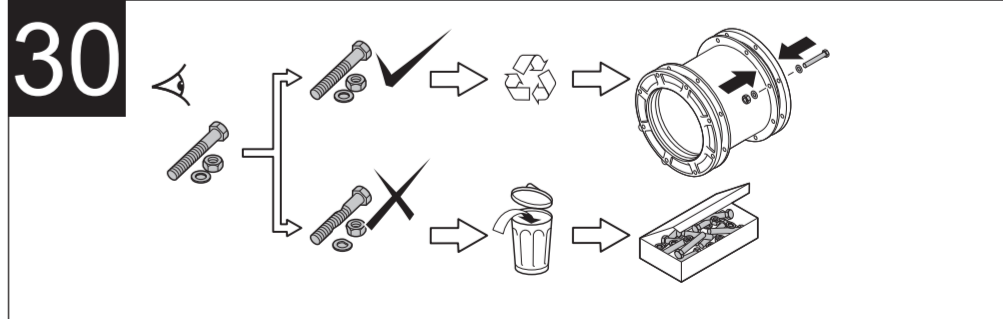
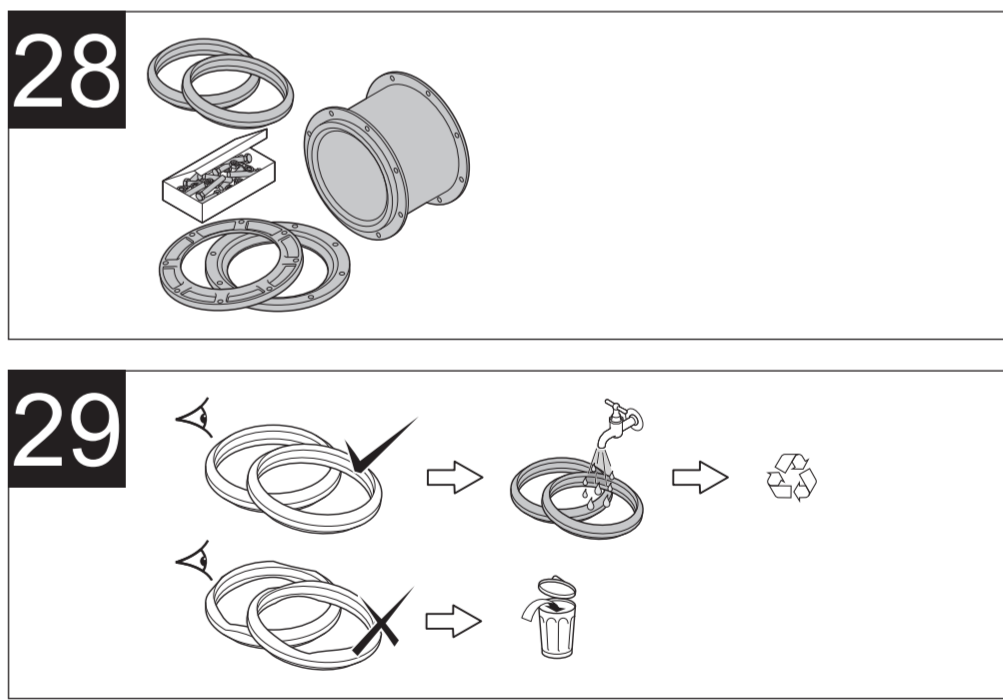
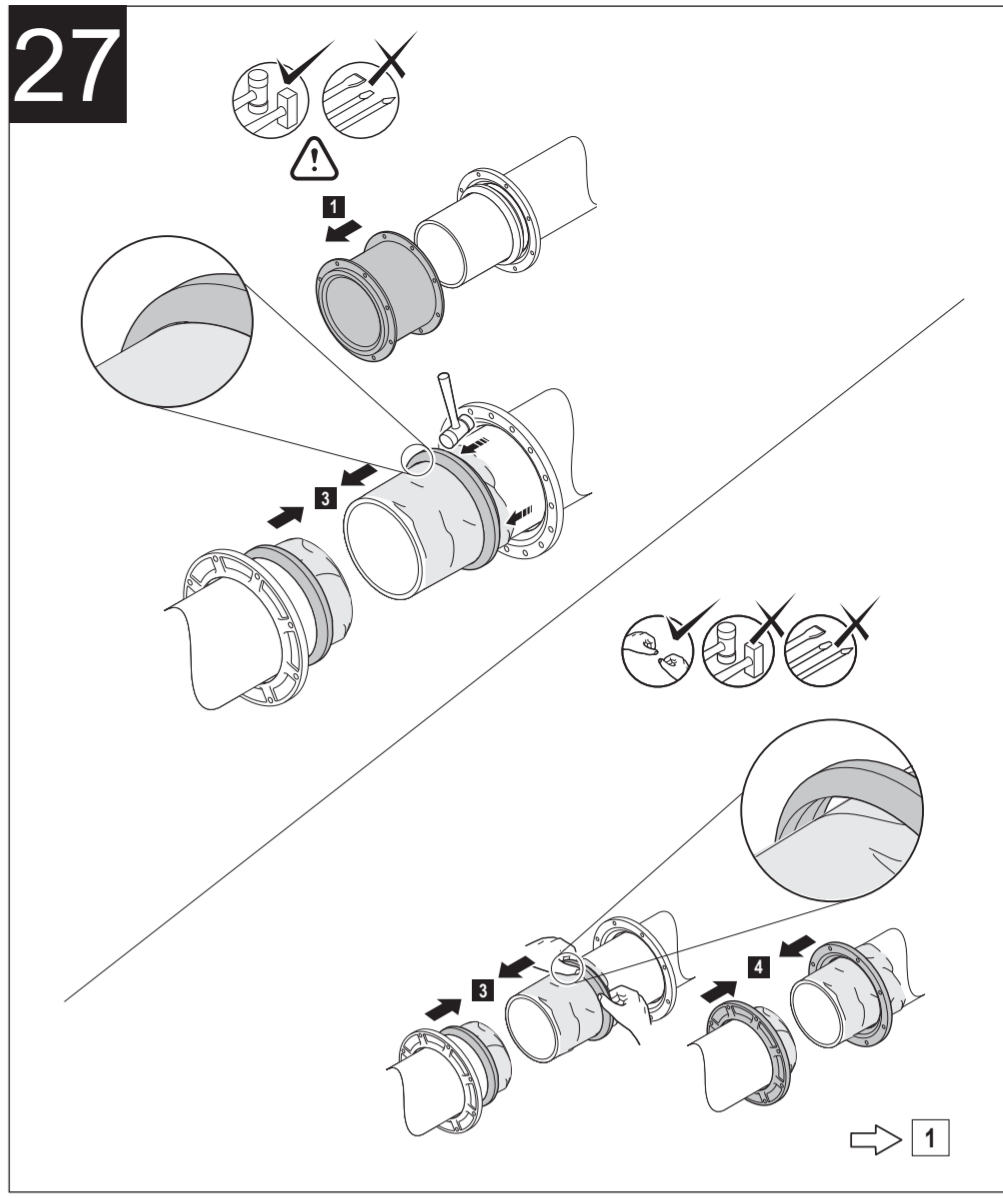
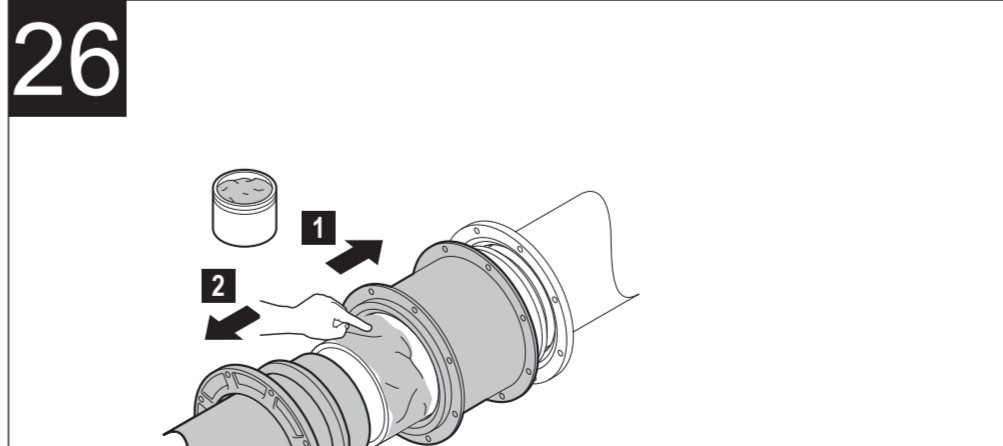
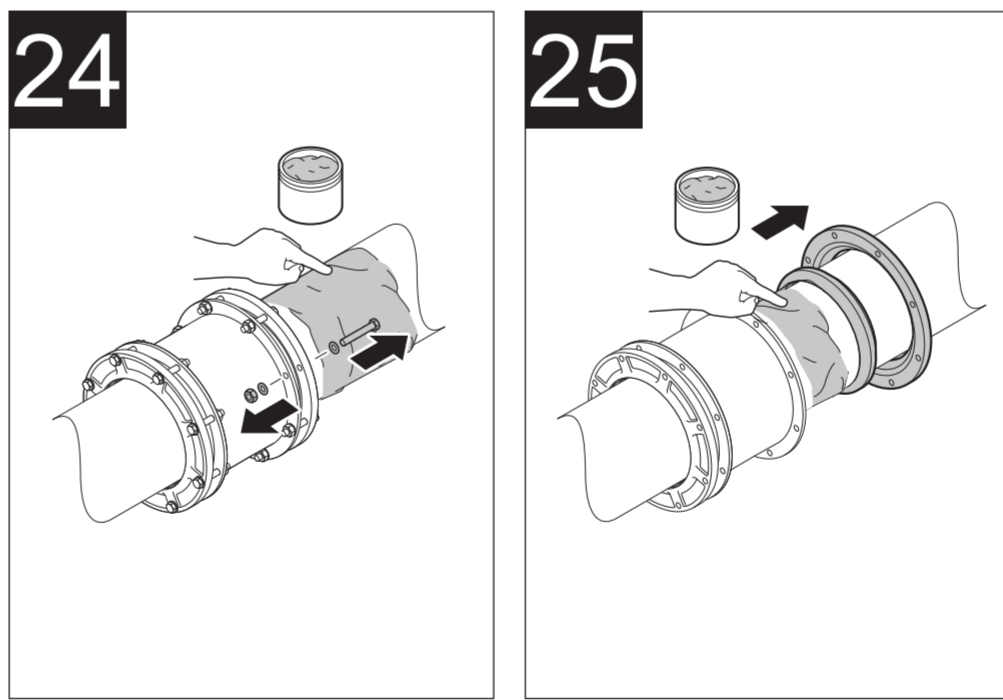
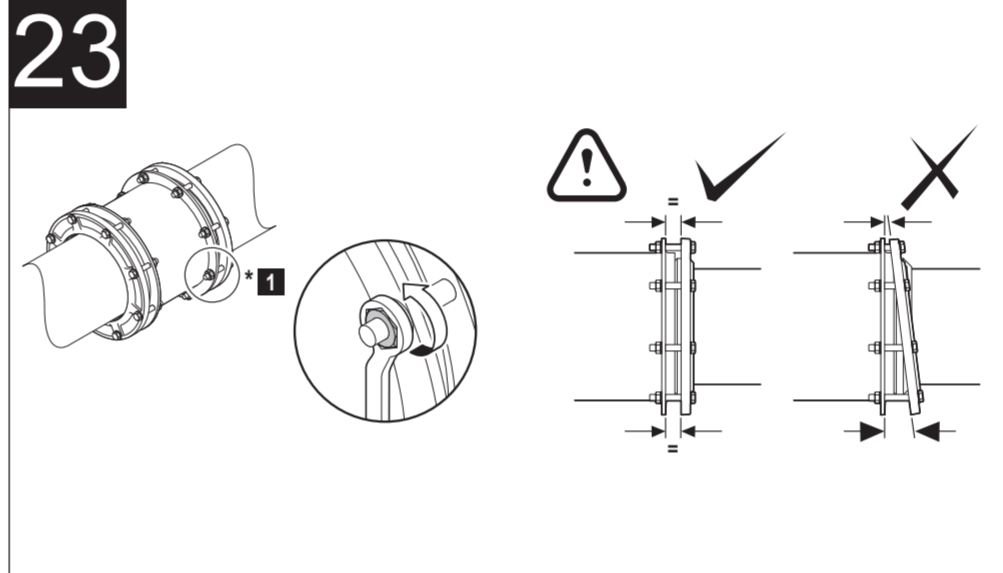
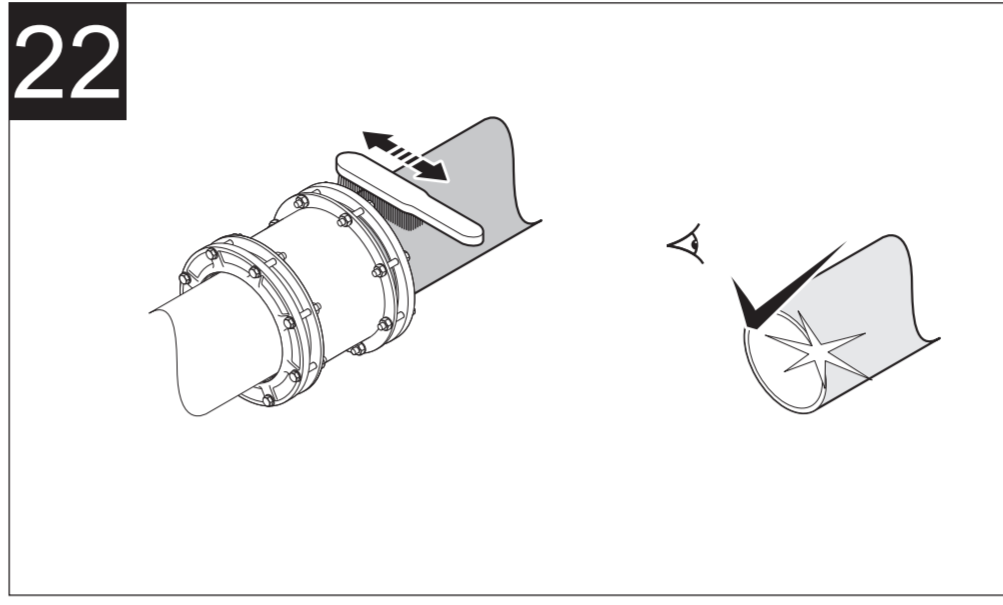
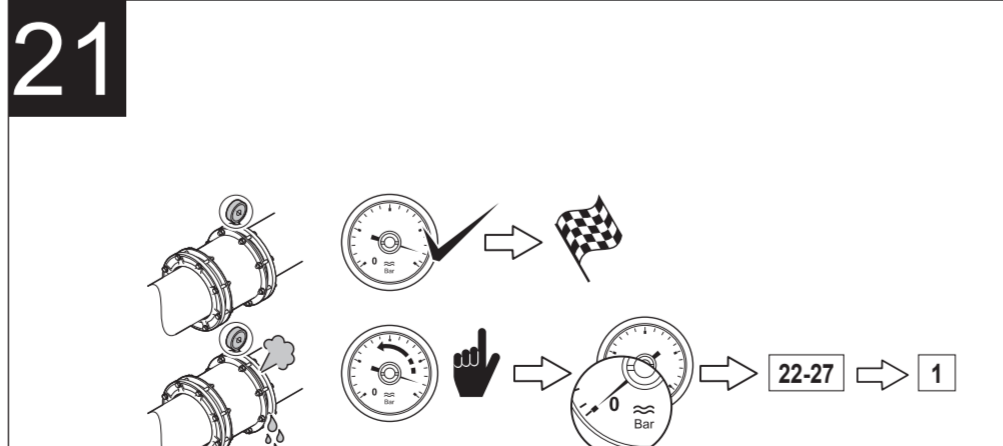
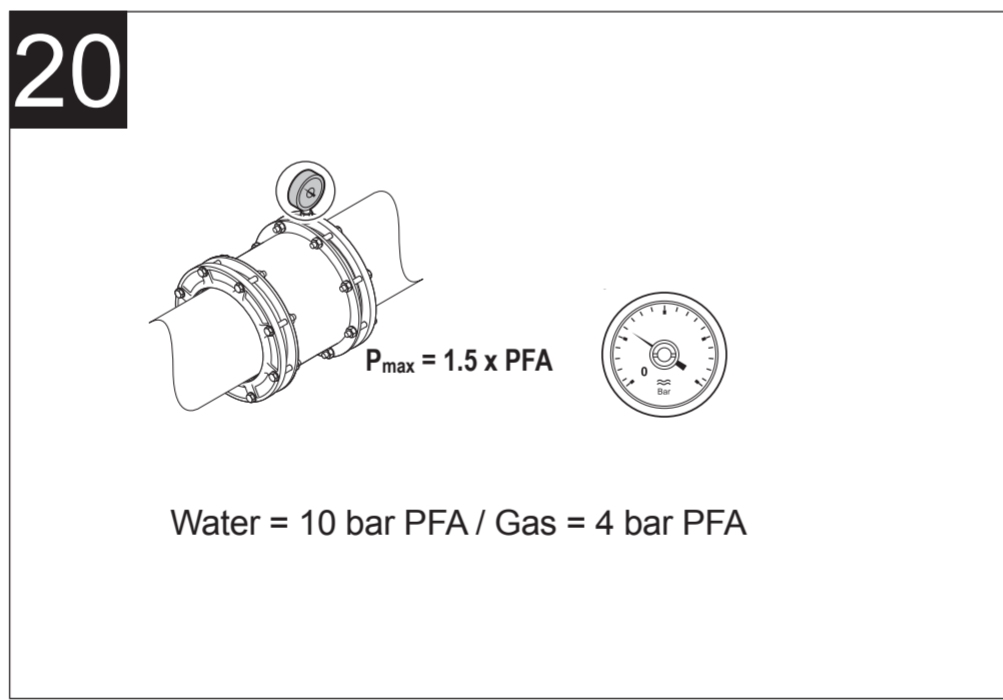
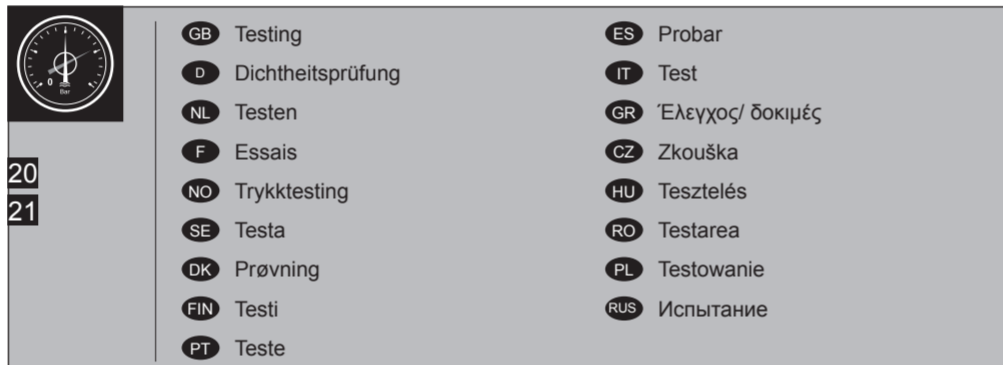
- GB Check table for correct torque.
- D Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen.
- NL Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.
- F Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.
- NO Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel iht. Momenttabell.
- SE Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.
- DK Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.
- FIN Tarkista taulukosta oikea väantömomentti.
- PT Ver na tabela a força de aperto.
- ES Ver tabla para el par de apriete.
- IT Controllare la tabella per il serraggio.
- GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροτής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.
- CZ Zkontrolovat v tabulce správný utahovací moment.
- HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.
- RO Se verifica in tabel valoarea momentului de stangere.
- PL Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.
- RUS Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.

Table

DN	Torque (Nm)
DN300	60
DN350	60
DN400	60
DN450	60
DN500	80
DN550	80
DN600	80



- GB Repeat step 18 after 30 minutes.
- D Das unter 18 ermittelte Schraubendrehmoment nach 30 Minuten nochmals aufbringen.
- NL Herhaal stap 18 na 30 minuten.
- F Répétez l'étape 18 après 30 minutes.
- NO Etterstram med momentnøkkel etter 30 min.
- SE Repetera steg 18 efter 30 minuter.
- DK Gentag punkt 18 efter 30 minutter.
- FIN Toista 30 minuutin kuluttua kohta 18 :tä varten.
- PT Repetir passo 18 depois de 30 minutos.
- ES Repetir el paso 18 despues 30 minutos.
- IT Ripetere punto 18 dopo 30 min.
- GR Επαναλαβετε το βημα 18 μετα απο 30 λεπτα.
- CZ Trubky po 30 minutách opakovat krok č. 18.
- HU 30 perc elteltével ismételje meg a 18. lépést.
- RO Se repeta pasul 18, dupa 30 minute.
- PL Powtórz krok 18 po 30min.
- RUS Для ПЭ / ПВХ труб через 30 минут повторить пункт 18.



- GB Disassembly
- D Demontage
- NL Demontage
- F Démontage
- NO Demontering
- SE Demontera
- DK Demontage
- FIN Purku
- PT Desmontagem
- ES Desmontar
- IT Smontaggio
- GR Αποσυναρμολόγηση
- CZ Demontáž
- HU Szétszerelés
- RO Dezasamblarea
- PL Demontaż
- RUS Разборка

- GB Reuse
- D Wiederverwendung
- NL Hergebruik
- F Réutilisation
- NO Gjenbruk
- SE Återanvända
- DK Genbrug
- FIN Uudelleen käyttö
- PT Reutilização
- ES Reutilizar
- IT Riutilizzo
- GR Επαναχρησιμοποίηση
- CZ Opětovné použití
- HU Újra felhasználás
- RO Reutilizarea
- PL Ponowne użycie
- RUS Повторное использование